

VERTALING

N. 2002 — 2692

[2002/33055]

15 APRIL 2002. — Decreet houdende goedkeuring van het in Brussel op 22 september 1998 gedane protocol tot aanvulling van de Beneluxovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke memorie van toelichting ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:
Enig artikel. Het in Brussel op 22 september 1998 gedane protocol tot aanvulling van de Beneluxovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke memorie van toelichting ondertekend te Brussel op 12 september 1986 zal volkomen uitwerking hebben. Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 15 april 2002.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
 Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
 K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
 B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
 H. NIESSEN

 Nota
(1) *Zitting 2001-2002.**Bescheiden van de Raad* : 82 (2001-2002) nr. 1. Ontwerp van decreet.

82 (2001-2002) nr. 2. Verslag.

Integraal verslag : Discussie en aanneming. Zitting van 15 april 2002.

D. 2002 — 2693

[2002/33054]

15. APRIL 2002 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen im Bereich Kultur der Regierung der Französischen Republik und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, verabschiedet in Eupen am 5. Dezember 2000 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren:

Einzigster Artikel - Das Zusammenarbeitsabkommen im Bereich Kultur zwischen der Regierung der Französischen Republik und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, verabschiedet in Eupen am 5. Dezember 2000 ist uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
 Eupen, den 15. April 2002

K.-H. LAMBERTZ,
 Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
 Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,
 Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,
 Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

 Note
(1) *Sitzungsperiode 2001-2002**Dokumente des Rates*: 87 (2001-2002) Nr. 1. Dekretentwurf

87 (2001-2002) Nr. 2. Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 15. April 2002

TRADUCTION

F. 2002 — 2693

[2002/33054]

15 AVRIL 2002. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Communauté germanophone de Belgique, fait à Eupen le 5 décembre 2000 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Communauté germanophone de Belgique, fait à Eupen le 5 décembre 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 15 avril 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil : 87 (2001-2002), n° 1. Projet de décret.

87 (2001-2002), n° 2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 15 avril 2002.

VERTALING

N. 2002 — 2693

[2002/33054]

15 APRIL 2002. — Decreet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord inzake cultuur tussen de Regering van de Franse Republiek en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van België, gedaan te Eupen op 5 december 2000 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Samenwerkingsakkoord inzake cultuur tussen de Regering van de Franse Republiek en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van België, gedaan te Eupen op 5 december 2000 zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 15 april 2002.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Bescheiden van de Raad : 87 (2001-2002) nr. 1. Ontwerp van decreet.

87 (2001-2002) nr. 2. Verslag.

Integraal verslag. — Discussie en aanneming. Zitting van 15 april 2002.